0273-1-8029
18.09.2013

ABB-Welcome
83110-500
83110-515

DE EN FR NL RU PL
NO SW FI IT ES CN

Einbau-Audiomodul

Audio integration unit

Module audio à encastrer

Inbouw-audiomodule

Встраиваемый аудиомодуль

Wbudowywany moduł audio

Innbyggings-audiomodul

Inbyggnadsljudmodul

Asennettava audiomoduuli

Modulo audio per installazione integrata

Módulo de integración audio

音频集成模块

Warnung

Elektrische Spannung!
Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.
– Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!
– Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Avertissement

Tension électrique!
Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V.
– Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V !
– Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

Waarschuwing

Elektrische spanning!
Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
– Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
– Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

Предупреждение

Электрическое напряжение!
Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.
– Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!
– Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!

Ostrzeżenie

Napięcie elektryczne!
Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.
– Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.
– Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Advarsel

Elektrisk spenning!
Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V.
– Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker!
– Koble fra nettspenningen før montering / demontering!

Varning

Elektrisk spänning!
Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V.
– Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet!
– Bryt huvudspänningen före montering/demontering!

Varoitus

Sähköinen jännite!
230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara.
– 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset!
– Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!

Avvertimento

Tensione elettrica!
Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V.
– Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!
– Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

Advertencia

¡Tensión eléctrica!
Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V.
– Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados.
– ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

警告

电压危险！
230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。
– 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！
– 安装/拆卸之前应先切断电源！

- Das Einbau-Audiomodul dient als Sprech- und Empfangseinheit zum Einbau in geeignete Tür- und Briefkasten-Anlagen.
- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel “Service” oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Ausführliche Informationen für die Planung von ABB-Welcome-Anlagen finden Sie im Anwenderhandbuch. Download unter www.Busch-Jaeger.com.

- The audio integration unit serves as voice and reception device for installing in a suitable door and letter box system.
- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- Detailed information for planning ABB-Welcome systems is contained in the user manual. Download at www.Busch-Jaeger.com.

- Le module audio à encastrer sert d'interphone encastrable dans un bloc-porte ou bloc boîtes aux lettres correspondant.
- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).
- Vous trouverez des informations détaillées sur la planification des installations ABB-Welcome dans le manuel d'utilisation. Téléchargez-le sur le site www.Busch-Jaeger.com.

- De inbouw-audiomodule is de spreek- en ontvangsteenheid voor inbouw in geschikte deur- en brievenbusinstallaties.
- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk “Service” of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Uitgebreide informatie voor de planning van ABB-Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek. Download onder www.Busch-Jaeger.com.

- Встраиваемый аудиомодуль служит для использования в качестве переговорного устройства и предназначен для встраивания в двери и почтовые ящики.
- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе “Сервисное обслуживание” или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Подробную информацию по проектированию систем ABB-Welcome см. в руководстве пользователя. Скачать данное руководство можно на сайте www.Busch-Jaeger.com.

- Wbudowywany moduł audio służy do mówienia i słuchania i jest wbudowywany w odpowiednie instalacje drzwiowe i skrzynek na listy.
- Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale “Serwis” lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Szczegółowe informacje na temat projektowania instalacji ABB-Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: www.Busch-Jaeger.com.

- Innbyggings-audiomodulen fungerer som tale- og mottaksenhet som monteres i egnede dør- og postkasseanlegg.
- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Utførlig informasjon om planlegging av ABB-Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra www.Busch-Jaeger.com.

- Den inbyggnadsbara ljudmodulen fungerar som tal- och mottagningsenhet och monteras i lämpliga dörr- och brevlådeanläggningar.
- Du kan få utförlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande programvara).
- Du hittar utförlig information för planering och adressering av ABB-Welcome-anläggningar i användarhandboken. Du kan ladda ner den från www.Busch-Jaeger.com.

- Asennettavaa audiomoduulia käytetään puhe- ja vastaanottoyksikkönä, joka asennetaan soveltuviin ovi- ja postilaatikkolaitteistoihin.
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- ABB-Welcome-laitteistojen suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käyttäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta www.Busch-Jaeger.com.

- Il modulo audio per installazione integrata funge da unità di conversazione e ricezione e si installa nell'impianto di una porta o in un casellario postale.
- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo “Assistenza” o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
- Per informazioni dettagliate sulla progettazione degli impianti ABB-Welcome consultare il manuale utente. Download sul sito www.Busch-Jaeger.com.

- El módulo de integración audio sirve como unidad de conversación y de voz para montar en instalaciones adecuadas de puertas y de buzones.
- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
- Encontrará información detallada para la planificación de instalaciones ABB-Welcome en el manual de usuario, el cual puede ser descargado en www.Busch-Jaeger.com.

- 音频集成模块用作通话和接收单元，适用于安装在合适的门和信箱设施中。
- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
- 详细的 ABB-Welcome 设备规划信息请参见用户手册。下载地址为 www.Busch-Jaeger.com 。

Technische Daten		Technical data		Caractéristiques techniques		Technische gegevens		Технические характеристики		Parametry techniczne	
-25 °C … +55 °C											
IP xx											
2 x 0,6 mm² … 2 x 1 mm²	2 x 0,6 мм² … 2 x 1 мм²										
2 x 0,6 mm² … 2 x 0,75 mm²	2 x 0,6 мм² … 2 x 0,75 мм²										
30 V AC / DC; 3 A	30 В AC / ДС; 3 A										
20 V DC … 30 V DC	20 В ДС … 30 В ДС										

Tekniske data		Teknisk information		Tekniset tiedot		Dati tecnici		Datos técnicos		技术数据	
-25 °C … +55 °C											
IP xx											
2 x 0,6 mm² … 2 x 1 mm²											
2 x 0,6 mm² … 2 x 0,75 mm²											
30 V AC / DC; 3 A											
20 V DC … 30 V DC											
Driftstemperatur		Driftstemperatur		Käyttölämpötila		Temperatura di esercizio		Temperatura de servicio		工作温度	
Beskyttelsesklasse (Avhengig av installasjonen situasjonen)		Kapslingsklass (Beroende på installationen situationen)		Kotelointiluokka (Riippuen asennustilanteesta)		Tipo di protezione (in funzione della posizione di montaggio)		Modo de protección (dependiendo de la situación de montaje)		保护方式（根据安装情况）	
Klemmer, entrådet leder		Entrådiga klämmor		Yksijohtimiset liittimet		Morsetti trefolo singolo		Bornes de un hilo		单线端子	
Klemmer, flertrådet		Fintrådiga klämmor		Hienojohtimiset liittimet		Morsetti multitrefolo		Bornes de hilo fino		细线端子	
Potensialfri utgang døråpner		Potentialfri utgång, dörröppnare		Ovenavaajan potentiaalivapaa lähtö		Uscita priva di potenziale apriporta		Salida sin potencial abridor de la puerta		无电势开门器输出端	
Bus-spenning		Busspänning		Väyläjännite		Tensione del bus		Tensión de bus		总线电压	

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00,
www.Busch-Jaeger.com

QR-Code
www.busch-jaeger-catalogue.com/8300-0-0329,artikel.html

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Einbau-Audiomodul 83110-… ist Teil des ABB-Welcome Türkommunikationssystems und arbeitet ausschließlich mit Komponenten aus diesem System zusammen. Das Gerät darf nur in geeigneten Gehäusen wie z.B. Briefkasten- oder Türanlagen installiert werden.

Intended use

The 83110-... audio integration unit is an integral part of the ABB-Welcome door communication system and operates exclusively with components from this system. The device must only be installed in suitable housings such as flush-mounted letter boxes or door systems.

Utilisation conforme

Le module audio à encastrer 83110-... fait partie du système d'interphonie ABB-Welcome et fonctionne exclusivement avec les composants de ce système. L'appareil ne doit être installé que dans des boîtiers appropriés, tels que des blocs boîtes aux lettres ou des blocs-portes.

Beoogd gebruik

De inbouw-audiomodule 83110-... maakt deel uit van het deurcommunicatiesysteem ABB-Welcome en werkt uitsluitend samen met componenten van dit systeem. Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd in geschikte behuizingen zoals brievenbus- of deurinstallaties.

Использование по назначению

Встраиваемый аудиомодуль 83110-... является частью телекоммуникационной системы ABB-Welcome и работает исключительно с компонентами этой системы. Монтаж устройства разрешается только в подходящих корпусах, например, в дверях и почтовых ящиках.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wbudowywany moduł audio 83110-... stanowi element systemu domofonowego ABB-Welcome i współpracuje wyłącznie z elementami tego systemu. Urządzenie wolno instalować jedynie w odpowiednich obudowach, np. instalacjach skrzynek na listy i drzwiowych.

Forskriftsmessig bruk

Innbyggings-audiomodulen 83110-... er en del av ABB-Welcome dørkommunikasjonsystem og fungerer kun sammen med komponenter i dette systemet. Apparatet må kun monteres i egnede kapslinger, som f.eks. postkasser eller døranlegg.

Ändamålsenlig användning

Den inbyggnadsbara ljudmodulen 83110-... är en del av dörrkommunikationssystemet ABB-Welcome och arbetar uteslutande tillsammans med komponenter från det här systemet. Enheten får endast monteras i lämpliga kapslingar, t.ex. brevlåde- och dörranläggningar.

Määräysten mukainen käyttö

Asennettava audiomoduuli 83110-... on osa ABB-Welcome -ovikellolaitteistoa ja sitä voi käyttää ainoastaan kyseisen järjestelmän komponenttien kanssa. Laitteen saa asentaa vain soveltuviin rasioihin kuten esim. postilaatikko- tai ovilaitteistoihin.

Uso conforme alle prescrizioni

Il modulo audio per installazione integrata 83110-... fa parte del sistema citofonico ABB-Welcome e funziona esclusivamente con i componenti di tale sistema. L'apparecchio può essere installato esclusivamente all'interno di scatole adeguate, ad es. casellari postali o porte.

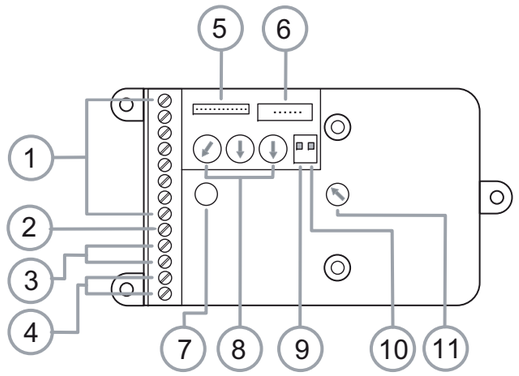
Uso conforme al fin previsto

El módulo de integración audio 83110-... forma parte del sistema de comunicación para puertas ABB-Welcome y funciona solo con componentes de este sistema. El equipo solo puede ser instalado en cajas adecuadas como instalaciones de buzones o de puertas.

按规定使用

音频集成模块 83110-... 是 ABB-Welcome 门通信系统的一部分，仅与该系统的组件一起工作。设备只能安装在合适的壳体中，例如信箱或门设施。

	Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Anschluss für max. 8 Klingeltaster Zusatzfunktion Klemme 1 siehe Position 10. Connection for a maximum of 8 doorbell buttons, for additional function of terminal 1 see position 10. Raccordement de 8 boutons de sonnette maxi. fonction supplémentaire borne 1 voir position 10. Aansluiting voor max. 8 beldrukkers extra functie klem 1, zie positie 10.		Соединение для макс. 8 кнопок звонка, доп. функция клемма 1, см. поз. 10. Przyłącze dla maksymalnie 8 przycisków dzwonków, zacisk 1 dla funkcji dodatkowej - patrz poz. 10. Tilkobling for maks 8 ringetaster Tilleggsfunksjon klemme 1, se posisjon 10. Inkoppling för max. 8 ringknappar, ytterligare funktion för klämma 1, se position 10.	Liitäntä enint. 8 soittopainikkeelle, lisätoiminto liitin 1, ks. kohta 10. Collegamento per max. 8 campanelli; funzione aggiuntiva morsetto 1: v. posizione 10. Conexión para un máx. 8 pulsadores de timbre Función adicional del borne 1 véase la posición 10. 用于最多 8 个门铃按钮附加功能的连接端子 1 参见编号 10。				9	Tastentöne EIN / AUS Button sounds ON / OFF Tonalité des touches MAR / ARR Toetstonen AAN/UIT	Тональный сигнал кнопок ВКЛ. / ВЫКЛ. Włączanie/wyłączanie dźwięku przycisków Tastetone PÅ / AV Knappljud PÅ / AV	Painikeäänet PÄÄLLE / POIS Toni tastiera ON/OFF Sonidos de las teclas ON / OFF 按键音开/关
2	Anschluss für gemeinsames Potenzial der Taster. Connection for common potential of the buttons. Raccordement du potentiel commun des boutons-poussoirs. Aansluiting voor gezamenlijk potentieel van impulsdrukkers.		Подключение общего потенциала выключателей. Przyłącze dla wspólnego potencjału przycisków. Tikobling for felles potensiale for trykknapp. Anslutning för knapparnas gemensamma potential.	Painikkeiden yhteisen potentiaalin liitäntä. Attacco per il potenziale comune dei pulsanti. Conexión para el potencial común de los pulsadores. 探头共用电位接头							
3	Potenzialfreier Ausgang für Türöffner. Floating output for door opener. Sortie sans potentiel du système d'ouverture de porte. Potentiaalvrije uitgang voor deuropener.		Выход со свободным потенциалом для устройства открытия двери Bezpotencjałowe wyjście elektrozaczepu Potensialfri utgang for døråpner. Potentialfri utgång för dörröppnare.	Ovenavaajan potentiaalivapaa lähtö. Uscita priva di potenziale per apriporta. Salida sin potencial abridor de la puerta. 无电势开门器输出端。							
4	Anschluss für Systemzentrale. Connection for the system controller. Raccordement de l'unité centrale. Aansluiting voor systeemcentrale.		Соединение для системного контроллера Przyłącze dla centrali systemu Tilkobling for systemsentral Inkoppling för systemcentral.	Järjestelmäkeskuksen liitäntä. Collegamento per centralina. Conexión de la central del sistema. 系统中心接头							
5	Anschluss für Kameramodul. Connection for camera module Raccordement de module de caméra. Aansluiting voor cameramodule.		Соединение для модуля камеры Przyłącze modułu kamery Tilkobling for kameramodul Inkoppling till kameramodul.	Kameramoduulin liitäntä. Collegamento per modulo videocamera Conexión del módulo de cámara. 摄像机模块接头。							
6	Anschluss für Tastenerweiterung. Connection for keypad extension. Raccordement d'extension de touches. Aansluiting voor toetsenuitbreiding.		Соединение для дополнительной клавиатуры. Przyłącze rozszerzenia przycisków. Tilkobling for tastutvidelse. Inkoppling för inbyggnadsförlängning.	Näppäimistön laajennusosan liitäntä Collegamento per pulsantiera di espansione Conexión de ampliación de pulsadores. 按钮扩展接头							
7	Mikrofon Justierung Microphone adjustment Réglage du microphone Microfoon afstellen		Настройка микрофона Regulacja mikrofonu Justering av mikrofon Mikrofonjusterung	Mikrofonin hienosäätö Regolazione microfono Ajuste del micrófono 麦克风调整							
8	Drehschalter für die Adressierung. Eine ausführliche Anleitung für die Adressierung finden Sie unter dem Link im Kapitel "Service". Rotary switches for addressing. Detailed instructions for addressing are contained at the link in chapter "Service". Bouton rotatif d'adressage. Des instructions complètes concernant l'adressage sont disponibles au niveau du lien du chapitre «Service». Draaischakelaar voor adressering. Een uitgebreide handleiding voor de adressering vindt u onder de link in het hoofdstuk “Service”.		Поворотный выключатель для адресации. Подробная инструкция по адресации доступна по ссылке в главе "Сервисное обслуживание". Pokrętło do adresowania. Obszerna instrukcja na temat adresowania znajduje się pod linkiem w rozdziale "Serwis". Dreiebryter for adressering. Utførlig veiledning for adressering finnes ved å følge koblingen i kapitlet "Service". Vridbrytare för adresseringen. Du hittar en utförlig anvisning för adresseringen under länken i kapitlet "Service".	Osoitteiden asettamisen kääntökytkin. Osoitteiden asettamista koskeva yksityiskohtainen kuvaus on luvussa "Huolto" olevassa linkissä. Interruttore rotante per indirizzamento. Per informazioni dettagliate sull'indirizzamento seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza". Interruptor giratorio para el direccionamiento. Encontrará instrucciones detalladas para el direccionamiento en el enlace del capítulo "Servicio". 定址旋转开关。详细的定址说明参见“维修”章节中的链接。							
9	Tastentöne EIN / AUS Button sounds ON / OFF Tonalité des touches MAR / ARR Toetstonen AAN/UIT		Тональный сигнал кнопок ВКЛ. / ВЫКЛ. Włączanie/wyłączanie dźwięku przycisków Tastetone PÅ / AV Knappljud PÅ / AV	Painikeäänet PÄÄLLE / POIS Toni tastiera ON/OFF Sonidos de las teclas ON / OFF 按键音开/关							
10	Funktionsschalter Klemme 1 ● ON = Angeschlossener Taster arbeitet als Klingeltaster ● OFF = Angeschlossener Taster schaltet z.B. Beleuchtung mit einem zusätzlichen Schaltaktor 83335 (weitergehende Informationen: s. Link im Kapitel "Service"). Function switch terminal 1 ● ON = connected button operates as doorbell button ● OFF = connected button switches e.g. the lights with an additional switch actuator 83335. (additional information: see the link in chapter "Service"). Commutateur de fonction borne 1 ● ON = Le bouton-poussoir raccordé fonctionne en tant que bouton de sonnette ● OFF = Le bouton-poussoir raccordé commute, par ex. éclairage à l'aide d'un actionneur de commutation 83335 supplémentaire (informations supplémentaires : voir le lien au chapitre «Service»). Functieschakelaar klem 1 ● ON = aangesloten impulsdrukker werkt als beldrukker ● OFF = aangesloten impulsdrukker schakelt bijvoorbeeld de verlichting met een extra schakelaktor 83335 (voor meer informatie zie link in hoofdstuk “Service”).		Функциональный переключатель, клемма 1 ● ВКЛ. = подключенный выключатель рабоатет как кнопка звонка ● ВЫКЛ. = подключенный выключатель, например, управляет включением освещения, с активатором выключателя 83335 (дополнительная информация: см. ссылку в главе "Сервисное обслуживание"). Przełącznik funkcyjny zacisk 1 ● ON = podłączony przycisk działa jako przycisk dzwonka ● OFF = podłączony przycisk przełącza np. oświetlenie przy pomocy dodatkowego aktora przełączającego 83335 (dalsze informacje - patrz link w rozdziale "serwis"). Funksjonsbryter klemme 1 ● ON = Tilkoblet tast fungerer som ringetast ● OFF = Tilkoblet tast kobler f.eks. belysning med ekstra koblingsaktor 83335 (mer informasjon: se kobling i kapitlet "Service"). Funktionsbrytare klämma 1 ● ON = den anslutna tryckknappen arbetar som ringknapp ● OFF = den ansluta tryckknappen kopplar t.ex. belysning med en ytterligare kopplingsaktor 83335 (för ytterligare information, se länken i kapitlet "Service").		Toimintakytkin, liitin 1 ● ON = liitetty painike toimii soittopainikkeena ● OFF = liitetty kytkin kytkee esim. valaistusta lisäkytkennänohjaimen 83335 kanssa (lisätietoja: ks. linkki luvussa ”Service”). Selettore funzioni morsetto 1 ● ON = il pulsante collegato funge da campanello ● OFF = il pulsante collegato serve ad es. per l'illuminazione con un attuatore d'uscita 83335 aggiuntivo (per maggiori informazioni v. link al capitolo "Assistenza"). Interruptor de función del borne 1 ● ON = el pulsador conectado trabaja como pulsador de timbre ● OFF = el pulsador conectada conmuta p. ej., la iluminación con un actor de conmutación adicional 83335 (encontrará información detallada al respecto en el enlace del capítulo "Servicio"). 功能开关端子 1 ● ON = 连接的按钮作为门铃按钮工作 ● OFF = 连接的按钮利用附加的开关执行器 83335 控制照明开关 （详细信息参见“维修”章节中的链接）
11	Lautstärkeregler für den Lautsprecher Volume control for loudspeaker Réglage du volume du haut-parleur Volumeregelaar voor luidspreker		Регулятор громкости для громкоговорителей Regulacja głośności głośnika Lydstyrkeregulator for høyttaler Volymreglage för högtalare	Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säädin Regolatore volume per altoparlanti Regulador de volumen de los altavoces 喇叭音量调节器							



	Anschluss der Module	Connection of modules	Raccordement des modules	Modules aansluiten	Подключение модулей	Podłączenie modułów	Tilkobling av modulene	Inkoppling av modulen	Moduulien liittäminen	Collegamento dei moduli	Conexión de los módulos	模块连接

Bei reinen Audioanlagen mit bis zu 8 Klingeltastern wird nur das Einbau-Audiomodul benötigt. Bei Videosystemen oder Anlagen mit mehr als 8 Parteien, ist der Anschluss eines Kameramoduls 83501-... bzw. von einer oder mehreren Tastenerweiterungen 83111-... notwendig. Über die Tastenerweiterungen können ABB-Welcome Anlagen mit bis zu 99 Klingeltasten aufgebaut werden.

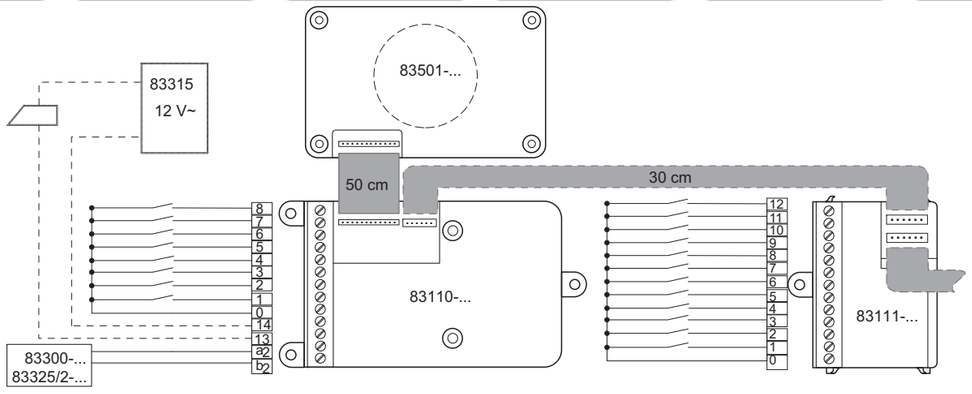
For pure audio systems with up to 8 doorbell push-buttons, only the audio module assembly is required. For video systems or systems with more than 8 participants, the connection of camera module 83501-... or one or more push-button extensions 83111-... are required. ABB-Welcome systems with up to 99 doorbell buttons can be assembled via the push-button extensions.

Pour les installations purement audio comportant jusqu'à 8 boutons de sonnette, seul le module audio à encastrer est requis. Pour les systèmes vidéo ou installations comportant plus de 8 familles, le raccordement d'un module de caméra 83501-... ou d'une ou plusieurs extensions de touches 83111-... est nécessaire. Les extensions de touches permettent le montage d'installations ABB-Welcome comportant jusqu'à 99 boutons de sonnette au maximum.

Bij zuivere audio-installaties tot 8 beldrukkers is alleen de inbouw-audiomodule nodig. Bij videosystemen of installaties met meer dan 8 partijen moet een cameramodule 83501-... resp. één of meerdere beldrukkeruitbreidingen 83111-... worden aangesloten. Via de beldrukkeruitbreidingen kunnen ABB-Welcome-installaties tot 99 beldrukkers worden opgebouwd.

В чистых аудиосистемах с количеством кнопок звонка до 8 требуется только встраиваемый аудиомодуль. В видеосистемах или системах с более чем 8 абонентами необходимо подключение модуля камеры 83501-... или одного либо нескольких блоков расширения для кнопок 83111-…. Блоки расширения для кнопок обеспечивают возможность подключать к системам ABB-Welcome до 99 кнопок звонка.

W przypadku instalacji audio, które mają do 8 przycisków dzwonków, potrzebny jest jedyne wbudowany moduł audio. Przy systemach wideo lub instalacjach dla ponad 8 użytkowników konieczne jest podłączenie modułu kamery 83501-... lub przynajmniej jednego rozszerzenia przycisków. Za pomocą rozszerzeń przycisków można utworzyć instalacje ABB-Welcome wyposażone w maks. 99 przycisków dzwonków.



Ved rene lydanlegg med inntil 8 ringeknapper er kun innbyggings-audiomodulen nødvendig. Ved videosystemer eller anlegg med mer enn 8 partier er tilkobling av en kameramodul 83501-... hhv. av en eller flere knappeutvidelser 83111-... nødvendig. Ved hjelp av knappeutvidelsene kan ABB-Welcome-anlegg bygges opp med inntil 99 ringeknapper.

Vid rena audioanläggningar med upp till 8 ringknappar krävs bara inbyggnadsaudiomodulen. Vid videosystem eller anläggningar med fler än 8 deltagare så är det nödvändigt att koppla in en kameramodul 83501-... resp. en eller flera knapputvidgningar 83111-…. Via knapputvidgningarna så går det att skapa ABB-Welcome-anläggningar med upp till 99 ringknappar.

Pelkissä audiolaitteistoissa, joissa on enintään 8 soittopainiketta, tarvitaan ainoastaan asennettava audiomoduuli. Videojärjestelmissä tai laitteistoissa, joissa on enemmän kuin kahdeksan laitetta, on liitettävä kameramoduuli 83501-... ja/tai yksi tai useampi painikelaajennus 83111-.... Painikelaajennuksia käyttämällä voi toteuttaa ABB-Welcome-laitteistoja, joissa voi olla jopa 99 soittopainiketta.

Per gli impianti con la sola funzionalità audio dotati di un massimo di 8 pulsanti di chiamata è necessario soltanto il modulo audio. Per i sistemi video o per gli impianti con più di 8 pulsanti di chiamata è necessario il collegamento di un modulo videocamera 83501-... e/o di una o più pulsantiere di espansione 83111-…. Con le pulsantiere di espansione è possibile ampliare gli impianti ABB-Welcome installando fino a un massimo di 99 pulsanti di chiamata.

En instalaciones puras de audio con hasta 8 pulsadores de timbre solo se precisa el módulo de integración audio. En los sistemas de video o en instalaciones con más de 8 partes, hay que conectar un módulo de cámara 83501-... o una o varias ampliaciones de pulsadores 83111-…. A través de las ampliaciones de pulsadores las instalaciones ABB-Welcome se pueden montar con hasta 99 pulsadores de timbre.

针对带最多 8 个门铃按钮的纯音频设备，仅需安装-音频模块。针对视频系统或带 8 个以上分支的设备，需要连接摄像机模块 83501-... 或者一个或多个按钮扩展装置 83111-…。通过按钮扩展，ABB-Welcome 设备可以最多装备 99 个门铃按钮。

Die „0“-Klemmen der Tasteneingänge des Einbau-Audiomoduls 83110-... und der Einbau-Tastenerweiterung(en) 83111-... dürfen nicht miteinander verbunden werden. An einem Einbau-Audiomodul können maximal 8 Tastenerweiterungen angeschlossen werden. Von den dadurch zur Verfügung stehenden 104 Tasteneingängen werden nur die ersten 99 Tasteneingänge Adressiert. Die letzten 5 Tasteneingänge werden ignoriert und können nicht verwendet werden.

The "0" clamps of the button inputs of the audio module assembly 83110-... and the push-button extension(s) 83111-... must not be connected together. A maximum of 8 push-button extensions can be connected to an audio module assembly. Of the 104 button inputs made thus available, only the first 99 are addressed. The last 5 button inputs are ignored and are not available for use.

Les bornes "0" des entrées de touches du module audio encastré 83110-... et de la ou des extensions de touches à encastrer 83111-... ne doivent pas être raccordées les unes aux autres. 8 extensions de touches peuvent être raccordées au maximum à un module audio à encastrer. Seul un adressage de 99 des 104 entrées de touches rendues disponibles par ce biais est possible. Les 5 dernières entrées de touche sont ignorées et ne peuvent pas être utilisées.

De “0”-klemmen van de beldrukkeringangen van de inbouw-audiomodule 83110-… en de inbouw-beldrukkeruitbreiding(en) 83111-... mogen niet met elkaar worden verbonden. Op een inbouw-audiomodule kunnen maximaal 8 beldrukkeruitbreidingen worden aangesloten. Van de daardoor beschikbare 104 beldrukkeringangen worden alleen de eerste 99 beldrukkeringangen geadresseerd. De laatste 5 beldrukkeringangen worden genegeerd en kunnen niet worden gebruikt.

«Нулевые» клеммы кнопочных входов встраиваемого аудиомодуля 83110-... и встраиваемого блока (блоков) расширения 83111-... не должны иметь соединения друг с другом. К встраиваемому аудиомодулю можно подключить до 8 блоков расширения для кнопок. Из доступных в этом случае 104 кнопочных входов адреса присваиваются только первым 99. Последние 5 кнопочных входов игнорируются и недоступны для использования.

Zacisków „0“ wejść przycisków wbudowanego modułu audio 83110-... i wbudowanego jednego lub kilku rozszerzeń przycisków 83111-... nie wolno łączyć. Do jednego wbudowanego modułu audio można podłączyć maksymalnie 8 rozszerzeń przycisków. Z dostępnych dzięki temu 104 wejść przycisków adresowanych jest tylko 99 pierwszych. Pięć ostatnich wejść przycisków jest ignorowanych i nie można ich użyć.

"0"-klemmene til knappeinngangene til innbyggings-audiomodulen 83110-... og innbyggings-knappeutvidelsen(e) 83111-... må ikke kobles til hverandre. På en innbyggings-audiomodul kan det kobles til maks. 8 knappeutvidelser. Fra de 104 knappeinngangene som er tilgjengelig blir kun de 99 første knappeinngangene adressert. De siste 5 knappeinngangene ignoreres og kan ikke brukes.

"0"-klämmorna hos knappingångarna på inbyggnadsaudiomodulen 83110-... och inbyggnadsknapputvidgningen(-arna) 83111-... får inte anslutas med varandra. Till en inbyggnadsaudiomodul går det att ansluta maximalt 8 knapputvidgningar. Av de 104 knappingångar som då står till förfogande så kan bara de första 99 adresseras. De sista 5 knappingångarna ignoreras och kan inte användas.

Asennettavan 83110-… audiomoduulin ”0”-liittimiä ja asennettavia painikelaajennuksia 83111-... ei saa liittää toisiinsa. Asennettavaan audiomoduuliin voi liittää enintään 8 painikelaajennusta. Siten aikaansaaduista 104 painikkeen annetaan osoite vain 99 ensimmäiselle painiketulolle. 5 viimeistä painiketuloa jätetään huomioimatta eikä niitä voida käyttää.

I morsetti "0" degli ingressi pulsante del modulo audio 83110-... e della/e pulsantiera/e di espansione 83111-... non devono essere collegati tra loro. A un modulo audio si possono collegare al massimo 8 pulsantiere di espansione. Dei 104 ingressi pulsante così disponibili vengono indirizzati soltanto i primi 99 ingressi. Gli ultimi 5 ingressi pulsante vengono ignorati e non possono essere utilizzati.

Los bornes "0" de las entradas de teclas del módulo de audio 83110-... y de las ampliaciones de pulsadores 83111-... no pueden estar conectados entre sí. En un módulo de integración audio se puede conectar un máximo de 8 ampliaciones de pulsadores. De las 104 entradas de teclas disponibles solo se direccionan las primeras 99 entradas de teclas. Las últimas 5 entradas de teclas se ignoran y no se pueden usar.

安装-音频模块 83110-... 和安装-按钮扩展装置 83111-... 按钮输入端的“0”端子禁止相互连接。在一个安装-音频模块上，可以最多连接 8 个按钮扩展装置。所提供的 104 个按钮输入端中，仅定址 99 个按钮输入端。最后的 5 个按钮输入端将被忽略，且无法使用。

	Einbau	Installation	Montage	Inbouw in apparaat	Встроенный монтаж	Montaż	Installasjon	Montering	Asennus	Montaggio	Instalación	安装

Achten Sie für eine optimale Tonqualität auf einen festen Sitz des Einbaumoduls. Drücken Sie das Mikrofon mit der Mikrofon Justierung (7) direkt gegen die Sprechplatte.

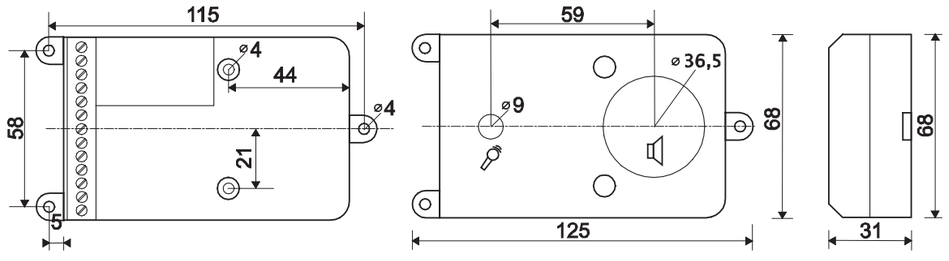
For optimum tone quality ensure that the module is seated correctly. Press the microphone with the microphone adjuster (7) directly against the voice plate.

Pour une qualité audio optimale, veillez à ce que le module à encastrer soit bien serré. Pressez le microphone à l'aide du réglage de microphone (7) directement contre la plage interphone.

Voor de optimale geluidskwaliteit dient u erop te letten dat de inbouwmodule goed vastzit. Druk de microfoon met de microfoon-afstelling (7) direct tegen de spreekplaat.

Для оптимального качества звучания крепление встраиваемого модуля должно быть плотным. Нажмите микрофон устройством настройки (7) прямо на мембрану.

Proszę zwracać uwagę na optymalną jakość dźwięku i dobre osadzenie modułu wbudowywanego. Mikrofon z regulatorem mikrofonu (7) docisnąć bezpośrednio do kratki do mówienia.



För att få bästa möjliga tonkvalitet ska du se till att inbyggnadsmodulen sitter ordentligt. Tryck mikrofonen med mikrofonjusteringen (7) direkt mot talarplattan.

Varmista parhaan mahdollisen äänenlaadun saavuttamiseksi, että asennusmoduuli on sijoitettu oikein. Paina mikrofonia ja mikrofonin hienosäätöä (7) suoraan puhelevyä vasten.

For å få optimal lydkvalitet må innbyggingsmodulen sitte fast. Trykk mikrofonen med mikrofonjusteringen (7) direkte mot taleplaten.

Per una qualità audio ottimale accertarsi che il modulo sia correttamente fissato. Premere il microfono insieme al dispositivo di regolazione del microfono (7) direttamente contro il pannello frontale del citofono.

Para que la calidad el sonido sea óptima hay que observar que el módulo de integración se haya instalado bien. Apretar el micrófono con al ajuste del micrófono (7) directamente contra la placa del portero.

为了确保最佳音质，须注意安装模块的固定位置。利用麦克风调整装置 (7) 直接将麦克风按向通话记录板。